

DEFINITIONS

- Player** — Any person playing badminton
- Match** — The basic contest in badminton between opposing sides each of one or two players
- Singles** — A match where there is one player on each of the opposing sides
- Doubles** — A match where there are two players on each of the opposing sides
- Serving side** — The side having the right to serve
- Receiving side** — The side opposing the serving side
- Rally** — A sequence of one or more strokes starting with the service, until the shuttle ceases to be in play
- Stroke** — A forward movement of the player's racket.

COURT AND COURT EQUIPMENT

- 1.1 The court shall be a rectangle marked out with lines 40 mm wide as shown in Diagram A.
- 1.2 The lines marking out the court shall be easily distinguishable and preferably be coloured white or yellow.
- 1.3 All lines form part of the area which they define.
- 1.4 The posts shall be 1.55 metres in height from the surface of the court and shall remain vertical when the net is strained as provided in Law 1.10. Posts shall not extend into the court.
- 1.5 The posts shall be placed on the doubles side lines as in Diagram A irrespective of whether singles or doubles is being played.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- Игрок** — Любой человек, играющий в бадминтон
- Матч** — Соревнование по бадминтону между противоположными сторонами, каждая из которых состоит из одного или двух игроков
- Одиночный разряд** — Матч, в котором с каждой из противоположных сторон участвует один игрок
- Парный разряд** — Матч, в котором с каждой из противоположных сторон участвует два игрока
- Подающая сторона** — Сторона, имеющая право на подачу
- Принимающая сторона** — Сторона, противоположная подающей стороне
- Розыгрыш** — Последовательность из одного или более ударов, начинающаяся подачей, и заканчивающаяся выходом волана из игры
- Удар** – направленное вперед движение ракетки игрока

ПЛОЩАДКА И ОБОРУДОВАНИЕ ПЛОЩАДКИ

- Площадка должна быть прямоугольником, размеченным при помощи линий шириной 40 мм, как показано на Диаграмме А.
- Линии, размечающие корт, должны быть легко различимы, и иметь предпочтительно белый или желтый цвет.
- Все линии являются частью той зоны, которую они определяют.
- Стойки должны иметь высоту 1.55 метра от поверхности площадки, и должны оставаться вертикальными, когда сетка натянута в соответствии с Правилom 1.10. Никакая часть стоек не должна выступать в сторону площадки.
- Стойки должны располагаться на боковых линиях, предназначенных для игры в парном разряде, как показано на Диаграмме А, независимо от того, идет игра в одиночном или парном разряде.

The net shall be made of fine cord of dark colour and even thickness with a mesh of not less than 15 mm and not more than 20 mm.

1.6

Сетка должна быть сделана из тонкого шнура темного цвета и постоянной толщины, с размером ячеек не менее 15 мм и не более 20 мм.

The net shall be 760 mm in depth and at least 6.1 metres wide.

1.7

Сетка должна иметь ширину 760 мм и длину по меньшей мере 6.1 метра.

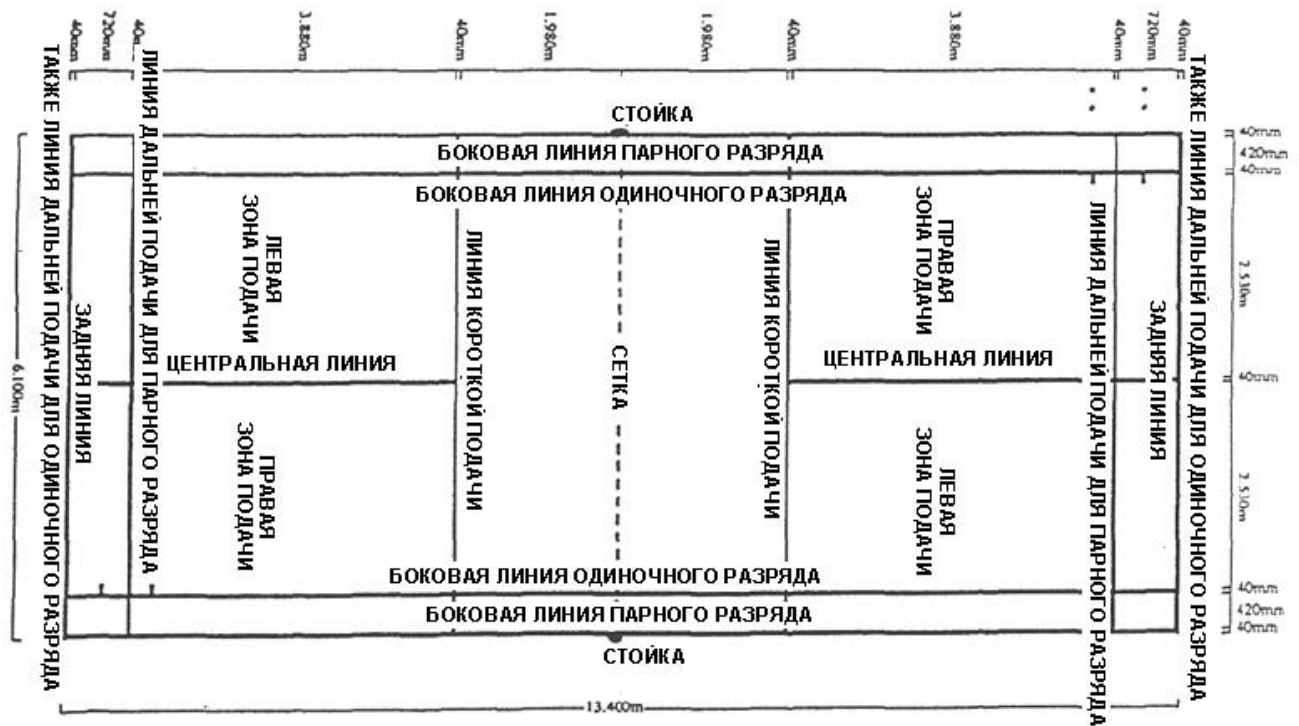


Диаграмма А

Площадка

- Примечания:
- (1) Диагональная длина полной площадки = 14,723 м.
 - (2) Площадка, изображенная выше, может использоваться и для одиночной, и для парной игры.
 - (3) ** Необязательные отметки для тестирования волана показаны на Диаграмме В.

The top of the net shall be edged with a 75 mm white tape doubled over a cord or cable running through the tape. This tape shall rest upon the cord or cable.

1.8

Верхняя часть сетки должна быть окаймлена белой лентой шириной 75 мм, согнутой продольно пополам вокруг шнура или троса, проходящего вдоль ленты. Эта лента должна свободно лежать на шнуре или тросе.

The cord or cable shall be stretched firmly, flush with the top of the posts.

1.9

Шнур или трос должен быть сильно натянут, проходя по верхушкам стоек.

The top of the net from the surface of the court shall be 1.524 metres at the centre of the court and 1.55 metres over the side lines for doubles.

1.10

Верхняя часть сетки должна находиться на высоте 1.524 метра от поверхности площадки в центре, и на высоте 1.55 метра над боковыми линиями для игры в парном разряде.

There shall be no gaps between the ends of the net and the posts. If necessary, the full depth of the net at the ends shall be tied to the posts.

1.11

Между краями сетки и стойками не должно быть зазоров. Если необходимо, края сетки по всей ее ширине должны быть привязаны к стойкам.

SHUTTLE

2

The shuttle shall be made from natural and/or synthetic materials. From whatever material the shuttle is made, the flight characteristics generally shall be similar to those produced by a natural feathered shuttle with a cork base covered by a thin layer of leather.

Feathered Shuttle

The shuttle shall have 16 feathers fixed in the base.

The feathers shall have a uniform length between 62 mm to 70 mm when measured from the tip to the top of the base.

The tips of the feathers shall lie on a circle with a diameter from 58 mm to 68 mm.

The feathers shall be fastened firmly with thread or other suitable material.

The base shall be 25 mm to 28 mm in diameter and rounded on the bottom.

The shuttle shall weigh from 4.74 to 5.50 grams.

Non-Feathered Shuttle

The skirt, or simulation of feathers in synthetic materials, replaces natural feathers.

The base is described in Law 2.2.5.

Measurements and weight shall be as in Laws 2.2.2, 2.2.3 and 2.2.6. However, because of the difference in the specific gravity and other properties of synthetic materials in comparison with feathers, a variation of up to 10 per cent shall be acceptable.

Subject to there being no variation in the general design, speed and flight of the shuttle, modifications in the above specifications may be made with the approval of the Member Association concerned, in places where atmospheric conditions due to either altitude or climate make the standard shuttle unsuitable.

ВОЛАН

2.1

Волан должен быть сделан из натуральных и/или синтетических материалов. Из какого бы материала волан сделан ни был, его полетные характеристики в общем должны быть аналогичны тем, которыми обладает волан с натуральным пером и пробковым основанием, покрытым тонким слоем кожи.

2.2

Перьевой волан

2.2.1

Волан должен иметь 16 перьев, закрепленных в основании.

2.2.2

Перья должны иметь одинаковую длину в интервале от 62 до 70 мм, если измерять расстояние от кончика пера до верха основания.

2.2.3

Кончики перьев должны лежать на окружности диаметром от 58 до 68 мм.

2.2.4

Перья должны быть прочно закреплены ниткой или другим подходящим материалом.

2.2.5

Основание должно иметь диаметр от 25 до 28 мм, и должно быть закруглено снизу.

2.2.6

Волан должен иметь вес от 4.74 до 5.50 грамм.

2.3

Не перьевой волан

2.3.1

Натуральные перья заменены юбкой или имитацией перьев из синтетических материалов.

2.3.2

Основание описано в Правиле 2.2.5.

2.3.3

Размеры и вес должны быть такими, как установлено Правилами 2.2.2, 2.2.3 и 2.2.6. Однако, вследствие отличия удельного веса и других свойств синтетических материалов по сравнению с перьями, отклонения до 10 процентов могут быть допустимыми.

2.4

При условии сохранения общей конструкции, скорости и полета волана, вышеперечисленные спецификации могут быть изменены при одобрении соответствующей Ассоциации-Участника IBF, для тех мест, в которых атмосферные условия из-за высоты над уровнем моря или климата делают неприменимым использование стандартных воланов.

TESTING A SHUTTLE FOR SPEED

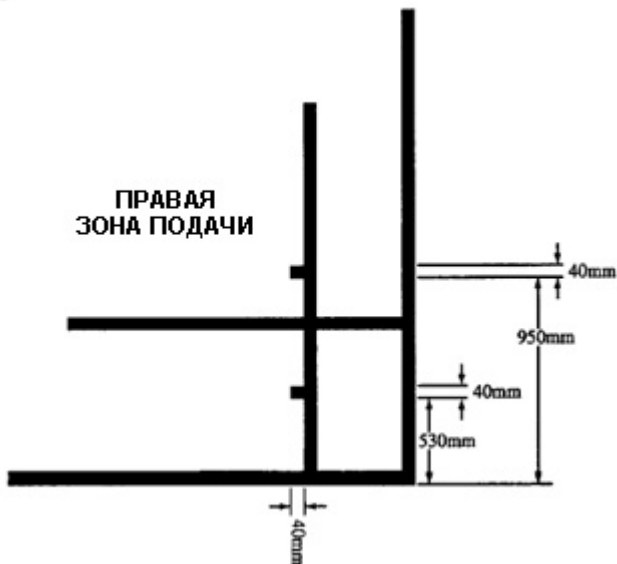
3

To test a shuttle, use a full underhand stroke which makes contact with the shuttle over the back boundary line. The shuttle shall be hit at an upward angle and in a direction parallel to the side lines.

3.1

A shuttle of correct speed will land not less than 530 mm and not more than 990 mm short of the other back boundary line as in Diagram B.

3.2



ПРОВЕРКА СКОРОСТИ ВОЛАНА

Для проверки волана используют нижний удар полной силы. Точка контакта с воланом должна находиться над задней линией. Удар по волану должен быть направлен в восходящем направлении и параллельно боковым линиям.

Волан, имеющий правильную скорость, должен приземлиться не ближе 530 мм и не дальше 990 мм (отмеренных в сторону сетки) от противоположной задней линии, как показано на Диаграмме В.

Диаграмма В

(Необязательные тестовые отметки для парной площадки)

RACKET

4

The racket shall be a frame not exceeding 680 mm in overall length and 230 mm in overall width consisting of the main parts described in Laws 4.1.1 to 4.1.5 as illustrated in Diagram C.

The handle is the part of the racket intended to be gripped by the player.

4.1.1

The stringed area is the part of the racket with which it is intended the player hits the shuttle.

4.1.2

The head bounds the stringed area.

4.1.3

The shaft connects the handle to the head (subject to Law 4.1.5).

4.1.4

The throat (if present) connects the shaft to the head.

4.1.5

РАКЕТКА

Ракетка – это конструкция, общая длина которой не должна превышать 680 мм, а общая ширина – 230 мм, состоящая из основных частей, описанных в Правилах от 4.1.1 до 4.1.5, как изображено на Диаграмме С.

Ручка является частью ракетки, предназначенной для того, чтобы игрок ее держал.

Струнная поверхность является частью ракетки, предназначенной для того, чтобы игрок бил по волану.

Обод ограничивает струнную поверхность.

Стержень соединяет ручку и обод (с учетом Правила 4.1.5)

Горловина (если она есть) соединяет стержень и обод.

The stringed area:**4.2****Струнная поверхность:**

shall be flat and consist of a pattern of crossed strings either alternately interlaced or bonded where they cross. The stringing pattern shall be generally uniform and, in particular, not less dense in the centre than in any other area; and

4.2.1

должна быть плоской и состоять из системы пересекающихся струн, которые либо переплетены чередующимся способом, либо связаны в точках пересечения. Струнная поверхность должна быть в общем единообразна, и, в особенности, ее плотность в центре не должна быть меньше, чем в любой другой области; и

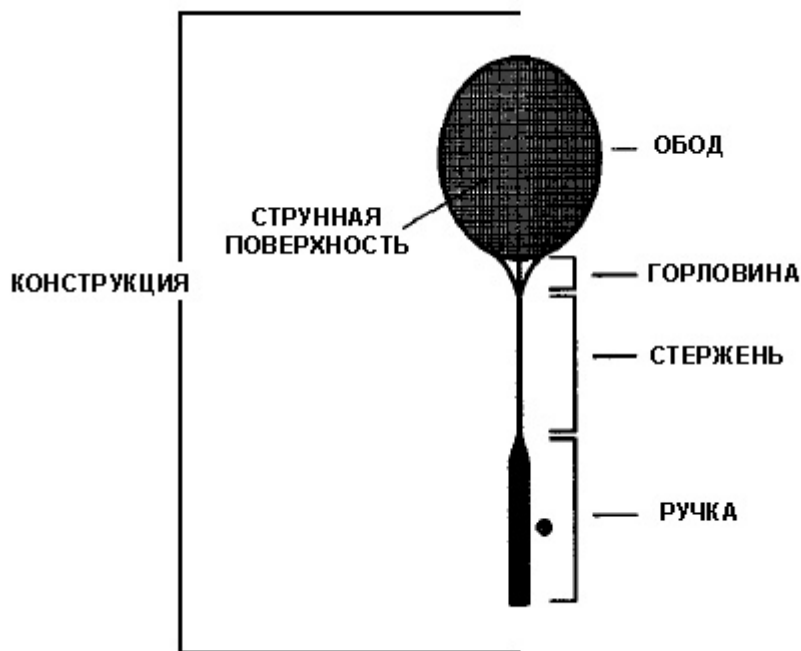


Диаграмма С
Ракетка

shall not exceed 280 mm in overall length and 220 mm in overall width. However, the strings may extend into an area which otherwise would be the throat, provided that:

4.2.2

ее общая длина не должна превышать 280 мм, а общая ширина – 220 мм. Тем не менее, струны могут проходить в той области, которая могла бы быть горловиной, при условии, что:

the width of the extended stringed area does not exceed 35 mm; and

4.2.2.1

ширина такой увеличенной струнной поверхности не будет превышать 35 мм, и

the overall length of the stringed area does not then exceed 330 mm.

4.2.2.2

общая длина струнной поверхности не будет превышать 330 мм.

The racket:**4.3****Ракетка:**

shall be free of attached objects and protrusions, other than those used solely and specifically to limit or prevent wear and tear, or vibration, or to distribute weight, or to secure the handle by cord to the player's hand, and which are reasonable in size and placement for such purposes; and

4.3.1

не должна иметь присоединенных предметов или дополнений, кроме тех, которые используются для ограничения или предотвращения износа или разрывов, или вибрации, или распределения веса, или для крепления шнуром ручки к руке игрока, и которые имеют обоснованные размер и местоположение для указанных целей; и

shall be free of any device that makes it possible for a player to change materially the shape of the racket.

4.3.2

не должна иметь любых приспособлений, которые предоставляют игроку возможность существенным образом изменять форму ракетки.

EQUIPMENT COMPLIANCE

5

The International Badminton Federation shall rule on any question of whether any racket, shuttle or equipment or any prototype used in the playing of badminton complies with the specifications. Such ruling may be undertaken on the Federation's initiative or on application by any party with a bona fide interest, including any player, court official, equipment manufacturer or Member Association or member thereof.

СООТВЕТСТВИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Международная Федерация Бадминтона будет решать любые вопросы, касающиеся соответствия спецификациям любых ракеток, воланов, оборудования, или любого их прототипа, используемых для игры в бадминтон. Такое решение может быть принято как по инициативе Федерации, так и по основанному на добросовестном интересе представлению любой стороны, включая любого игрока, судью, производителя оборудования, Ассоциацию-Участника IBF, или члена IBF.

TOSS

6

Before play commences, a toss shall be conducted and the side winning the toss shall exercise the choice in either Law 6.1.1 or 6.1.2:

to serve or receive first;

6.1.1

to start play at one end of the court or the other.

6.1.2

The side losing the toss shall then exercise the remaining choice.

6.2

ЖРЕБИЙ

Перед началом игры должен быть брошен жребий, и выигравшая жребий сторона должна выбрать либо Правило 6.1.1, либо Правило 6.1.2:

первым подавать или принимать;

начинать игру на одной стороне площадки или на другой.

После этого проигравшая жребий сторона должна сделать оставшийся выбор.

SCORING SYSTEM

7

A match shall consist of the best of three games, unless otherwise arranged (Appendix 2 and 3).

7.1

A game shall be won by the side which first scores 21 points, except as provided in Law 7.4 and 7.5.

7.2

The side winning a rally shall add a point to its score. A side shall win a rally, if the opposing side commits a 'fault' or the shuttle ceases to be in play because it touches the surface of the court inside the opponent's court.

7.3

If the score becomes 20-all, the side which gains a two point lead first, shall win that game.

7.4

If the score becomes 29-all, the side scoring the 30th point shall win that game.

7.5

The side winning a game shall serve first in the next game.

7.6

СИСТЕМА ПОДСЧЕТА ОЧКОВ

Матч должен проводиться до выигрыша одной из сторон двух геймов, если нет других договоренностей (Приложения 2 и 3).

Гейм выигрывает та сторона, которая первой наберет 21 очко, за исключением того, что установлено Правилами 7.4 и 7.5.

Сторона, выигравшая розыгрыш, добавляет одно очко к своему счету. Сторона выигрывает розыгрыш, когда противоположная сторона совершает «ошибку», или волан выходит из игры по причине касания поверхности площадки в границах площадки оппонента.

Если счет станет 20-20, та сторона, которая первой добьется разницы в два очка, выигрывает данный гейм.

Если счет станет 29-29, та сторона, которая выигрывает 30-е очко, выигрывает данный гейм.

Сторона, выигравшая гейм, в следующем гейме будет подавать первой.

CHANGE OF ENDS	8	СМЕНА СТОРОН ПЛОЩАДКИ
Players shall change ends:	8.1	Игроки должны поменяться сторонами площадки:
at the end of the first game;	8.1.1	по окончании первого гейма;
at the end of the second game, if there is to be a third game; and	8.1.2	по окончании второго гейма, если еще должен быть и третий; и
in the third game when a side first scores 11 points.	8.1.3	в третьем гейме, когда одна из сторон наберет 11 очков.
If the ends are not changed as indicated in Law 8.1, it shall be done so as soon as the mistake is discovered and when the shuttle is not in play. The existing score shall stand.	8.2	Если стороны площадки не были сменены в соответствии с Правилем 8.1, это должно быть сделано сразу после обнаружения ошибки, и пока волан не находится в игре. Существующий на этот момент счет должен остаться неизменным.
SERVICE	9	ПОДАЧА
In a correct service:	9.1	При правильной подаче:
neither side shall cause undue delay to the delivery of the service once the server and the receiver are ready for the service. On completion of the backward movement of server's racket head, any delay in the start of the service (Law 9.2), shall be considered to be an undue delay;	9.1.1	никакая из сторон не должна вызывать необоснованной задержки подачи после того, как подающий и принимающий приготовились к подаче. После того, как обод ракетки подающего завершил движение назад, любая задержка начала подачи (Правило 9.2) должна считаться необоснованной задержкой;
the server and the receiver shall stand within diagonally opposite service courts (Diagram A) without touching the boundary lines of these service courts;	9.1.2	подающий и принимающий должны стоять в диагонально противоположных зонах подачи (Диаграмма А), не касаясь линий, ограничивающих эти зоны;
some part of both feet of the server and receiver shall remain in contact with the surface of the court in a stationary position from the start of the service (Law 9.2) until the service is delivered (Law 9.3);	9.1.3	некоторая часть обеих ступней подающего и принимающего должна оставаться в контакте с поверхностью площадки в неподвижном состоянии от начала подачи (Правило 9.2) до осуществления подачи (Правило 9.3);
the server's racket shall initially hit the base of the shuttle;	9.1.4	ракетка подающего должна сначала ударить по основанию волана;
the whole shuttle shall be below the server's waist at the instant of being hit by the server's racket. The waist shall be considered to be an imaginary line round the body, level with the lowest part of the server's bottom rib;	9.1.5	волан в момент удара по нему ракетки подающего должен целиком находиться ниже талии подающего. Талией считается воображаемая линия вокруг тела, проходящая на уровне самой низкой части нижнего ребра подающего;
the shaft of the server's racket at the instant of hitting the shuttle shall be pointing in a downward direction;	9.1.6	стержень ракетки подающего в момент удара по волану должен быть направлен вниз;

the movement of the server's racket shall continue forwards from the start of the service (Law 9.2) until the service is delivered (Law 9.3);	9.1.7	ракетка подающего должна двигаться вперед от начала подачи (Правило 9.2) до осуществления подачи (Правило 9.3);
the flight of the shuttle shall be upwards from the server's racket to pass over the net so that, if not intercepted, it lands in the receiver's service court (ie on or within the boundary lines); and	9.1.8	полет волана должен быть направлен вверх от ракетки подающего таким образом, чтобы перелетев через сетку и не будучи перехваченным, он приземлился бы в зоне подачи принимающего (т.е. внутри нее или на ограничивающих ее линиях); и
in attempting to serve, the server shall not miss the shuttle.	9.1.9	пытаясь подать, подающий не должен промахнуться по волану.
Once the players are ready for the service, the first forward movement of the server's racket head shall be the start of the service.	9.2	После того, как игроки приготовились к подаче, первое движение вперед обода ракетки подающего будет началом подачи.
Once started (Law 9.2), the service is delivered when the shuttle is hit by the server's racket or, in attempting to serve, the server misses the shuttle.	9.3	После начала подачи (Правило 9.2) она считается осуществленной, когда ракетка подающего ударила по волану, или, когда пытаясь подать, подающий не попал ракеткой по волану.
The server shall not serve before the receiver is ready. However, the receiver shall be considered to have been ready if a return of the service is attempted.	9.4	Подающий не должен подавать, пока принимающий не готов. Однако, принимающий будет считаться готовым к приему, если он сделал попытку принять подачу.
In doubles, during the delivery of service (Law 9.2, 9.3), the partners may take up any positions within their respective courts, which do not unsight the opposing server or receiver.	9.5	В парном разряде во время осуществления подачи (Правила 9.2, 9.3) партнеры могут занимать любые позиции в пределах своих частей площадки, не закрывающие обзор подающего или принимающего игрока противоположной стороны.

SINGLES

10

ОДИНОЧНЫЙ РАЗРЯД

Serving and receiving courts

10.1

Зоны приема и подачи

The players shall serve from, and receive in, their respective right service courts when the server has not scored or has scored an even number of points in that game.

10.1.1

Игроки должны подавать и принимать подачи в своей правой зоне подачи, когда подающий не набрал очков или набрал четное количество очков в текущем гейме.

The players shall serve from, and receive in, their respective left service courts when the server has scored an odd number of points in that game.

10.1.2

Игроки должны подавать и принимать подачи в своей левой зоне подачи, когда подающий набрал нечетное количество очков в текущем гейме.

Order of play and position on court

10.2

Порядок игры и расположение на площадке

In a rally, the shuttle may be hit by the server and the receiver alternately, from any position on that player's side of the net, until the shuttle ceases to be in play (Law 15).

Во время розыгрыша подающий и принимающий могут бить по волану поочередно, из любого места на своей стороне площадки до тех пор, пока волан не выйдет из игры (Правило 15).

Scoring and serving	10.3	Счет и подача
If the server wins a rally (Law 7.3), the server shall score a point. The server shall then serve again from the alternate service court.	10.3.1	Если розыгрыш выигрывает подающий (Правило 7.3), то он получает очко. После этого он должен подавать из другой зоны подачи.
If the receiver wins a rally (Law 7.3), the receiver shall score a point. The receiver shall then become the new server.	10.3.2	Если розыгрыш выигрывает принимающий (Правило 7.3), то он получает очко. После этого он становится новым подающим.
DOUBLES	11	ПАРНЫЙ РАЗРЯД
Serving and receiving courts	11.1	Зоны подачи и приема
A player of the serving side shall serve from the right service court when the serving side has not scored or has scored an even number of points in that game.	11.1.1	Игрок подающей стороны должен подавать из правой зоны подачи, когда подающая сторона не имеет очков или имеет четное количество очков в данном гейме.
A player of the serving side shall serve from the left service court when the serving side has scored an odd number of points in that game.	11.1.2	Игрок подающей стороны должен подавать из левой зоны подачи, когда подающая сторона имеет нечетное количество очков в данном гейме.
The player of the receiving side who served last shall stay in the same service court from where he served last. The reverse pattern shall apply to the receiver's partner.	11.1.3	Игрок принимающей стороны, подававший последним, должен оставаться в той же зоне подачи, из которой он подавал в последний раз. Партнер принимающего действует противоположным образом.
The player of the receiving side standing in the diagonally opposite service court to the server shall be the receiver.	11.1.4	Игрок принимающей стороны, стоящий в зоне подачи, расположенной по диагонали по отношению к подающему, будет принимающим.
The players shall not change their respective service courts until they win a point when their side is serving.	11.1.5	Игроки не должны менять свои зоны подачи до тех пор, пока они не выиграют очко после своей подачи.
Service in any turn of serving shall be delivered from the service court corresponding to the serving side's score, except as provided in Laws 12.	11.1.6	Любая подача должна производиться из той зоны подачи, которая соответствует счету подающей стороны, за исключением того, что установлено Правилом 12.
Order of play and position on court	11.2	Порядок игры и расположения на площадке
After the service is returned, in a rally, the shuttle may be hit by either player of the serving side and either player of the receiving side alternately, from any position on that player's side of the net, until the shuttle ceases to be in play (Law 15).		После того, как подача была возвращена, по волану может бить любой игрок подававшей стороны и любой игрок принимающей стороны поочередно, из любого места на своей стороне площадки, до тех пор, пока волан не выйдет из игры (Правило 15).

Scoring and serving	11.3	Счет и подача
If the serving side wins a rally (Law 7.3), the serving side shall score a point. The server shall then serve again from the alternate service court.	11.3.1	Если подающая сторона выигрывает розыгрыш (Правило 7.3), то подающая сторона получает очко. После этого подающий подает снова из другой зоны подачи.
If the receiving side wins a rally (Law 7.3), the receiving side shall score a point. The receiving side shall then become the new serving side.	11.3.2	Если принимающая сторона выигрывает розыгрыш (Правило 7.3), то принимающая сторона получает очко. После этого принимающая сторона становится новой подающей стороной.
Sequence of serving	11.4	Порядок подачи
In any game, the right to serve shall pass consecutively:		В любом гейме право на подачу должно переходить последовательно:
from the initial server who started the game from the right service court	11.4.1	от первого подающего, начавшего гейм из правой зоны подачи
to the partner of the initial receiver. The service shall be delivered from the left service court.	11.4.2	к партнеру первого принимающего. Подача должна производиться из левой зоны подачи.
to the partner of the initial server	11.4.3	к партнеру первого подающего
to the initial receiver,	11.4.4	к первому принимающему,
to the initial server and so on.	11.4.5	к первому подающему, и так далее.
No player shall serve or receive out of turn, or receive two consecutive services in the same game, except as provided in Laws 12.	11.5	Никакой из игроков не должен подавать или принимать не в свою очередь, или принимать две подачи последовательно друг за другом в одном гейме, за исключением того, что установлено Правилем 12.
Either player of the winning side may serve first in the next game, and either player of the losing side may receive first in the next game.	11.6	Любой игрок выигравшей стороны может подавать первым в следующем гейме, и любой игрок проигравшей стороны может принимать первым в следующем гейме.
SERVICE COURT ERRORS	12	ОШИБКИ ЗОНЫ ПОДАЧИ
A service court error has been made when a player:	12.1	Ошибка зоны подачи происходит тогда, когда игрок:
has served out of turn;	12.1.1	подал не в свою очередь;
has served from the wrong service court;	12.1.2	подал из неправильной зоны подачи;
If a service court error is discovered, the error shall be corrected and the existing score shall stand.	12.2	Если ошибка зоны подачи обнаружена, она должна быть исправлена, и текущий счет должен остаться в силе.

FAULTS	13	ОШИБКИ
It shall be a 'fault':		Это будет «ошибкой»:
if a service is not correct (Law 9.1);	13.1	если подача произведена неправильно (Правило 9.1);
if, in service, the shuttle:	13.2	если при подаче волан:
is caught on the net and remains suspended on its top;	13.2.1	зацепился за сетку и остается висеть на ее верху;
after passing over the net, is caught in the net; or	13.2.2	перелетев через сетку, застрял в ней; или
is hit by the receiver's partner;	13.2.3	был ударен партнером принимающего;
if in play, the shuttle:	13.3	если во время игры волан:
lands outside the boundaries of the court (ie not on or within the boundary lines);	13.3.1	приземляется за пределами границ площадки (т.е. не на линиях или не внутри них);
passes through or under the net;	13.3.2	проходит сквозь сетку или под ней;
fails to pass over the net;	13.3.3	не смог преодолеть сетку сверху;
touches the ceiling or side walls;	13.3.4	касается потолка или боковых стен;
touches the person or dress of a player; or	13.3.5	касается игрока или его одежды;
touches any other object or person outside the immediate surroundings of the court;	13.3.6	касается любого объекта или человека за пределами непосредственного окружения площадки;
<i>(Where necessary on account of the structure of the building, the local badminton authority may, subject to the right of veto of its Member Association, make bye-laws dealing with cases in which a shuttle touches an obstruction).</i>		<i>(Где это необходимо из-за конструкции сооружения, местные бадминтонные организации, с учетом права вето своей Ассоциации-Участника IBF, могут устанавливать свои нормы по поводу касания воланом препятствия).</i>
is caught and held on the racket and then slung during the execution of a stroke;	13.3.7	пойман и удержан на ракетке, и потом брошен в ходе выполнения удара;
is hit twice in succession by the same player. However, a shuttle hitting the head and the stringed area of the racket in one stroke shall not be a 'fault';	13.3.8	ударен дважды последовательно одним игроком. Однако, если волан ударился об обод ракетки и струнную поверхность одним ударом, это не является «ошибкой»;
is hit by a player and the player's partner successively; or	13.3.9	ударен игроком и его партнером последовательно; или
touches a player's racket and does not travel towards the opponent's court;	13.3.10	коснулся ракетки игрока и его движение не направлено в сторону площадки оппонента;
if, in play, a player:	13.4	если во время игры игрок:
touches the net or its supports with racket, person or dress;	13.4.1	касается сетки или ее стоек ракеткой, телом, или одеждой;

invades an opponent's court over the net with racket or person except that the striker may follow the shuttle over the net with the racket in the course of a stroke after the initial point of contact with the shuttle is on the striker's side of the net;	13.4.2	вторгается на сторону соперника поверх сетки своей ракеткой или телом за исключением того, что ракетка бьющего по волану игрока может проследовать вслед за воланом в ходе удара, если начальная точка контакта с воланом находилась на стороне сетки бьющего игрока;
invades an opponent's court under the net with racket or person such that an opponent is obstructed or distracted; or	13.4.3	вторгается на сторону соперника под сеткой своей ракеткой или телом, мешая сопернику или отвлекая его; или
obstructs an opponent, i.e. prevents an opponent from making a legal stroke where the shuttle is followed over the net;	13.4.4	мешает сопернику, т.е. препятствует выполнению соперником соответствующего правилам удара, когда ракетка следует за воланом через сетку;
deliberately distracts an opponent by any action such as shouting or making gestures;	13.4.5	сознательно отвлекает оппонента любыми действиями, такими, как выкрики или жесты;
if a player is guilty of flagrant, repeated or persistent offences under Law 16;	13.5	если игрок виновен в грубом, повторном, или постоянном нарушении Правила 16.

LETS

14

СПОРНЫЕ

'Let' shall be called by the umpire, or by a player (if there is no umpire), to halt play.	14.1	Объявить «спорный» должен судья матча или игрок (если игра ведется без судьи матча), чтобы остановить игру.
It shall be a 'let', if:	14.2	Это будет «спорный», если:
the server serves before the receiver is ready (Law 9.5);	14.2.1	подающий подает до того, как принимающий приготовился (Правило 9.5);
during service, the receiver and server are both faulted;	14.2.2	во время подачи и подающий и принимающий оба допустили ошибки;
after the service is returned, the shuttle is:	14.2.3	после того, как подача была возвращена, волан:
caught on the net and remains suspended on its top, or	14.2.3.1	зацепился за сетку и остается висеть на ее верху;
after passing over the net is caught in the net;	14.2.3.2	перелетев через сетку, застрял в ней;
during play, the shuttle disintegrates and the base completely separates from the rest of the shuttle;	14.2.4	во время игры волан разрушился и его основание полностью отделилось от остальной части;
in the opinion of the umpire, play is disrupted or a player of the opposing side is distracted by a coach;	14.2.5	по мнению судьи матча, ход игры нарушен или игрок противоположной стороны отвлечен действиями тренера;
a line judge is unsighted and the umpire is unable to make a decision; or	14.2.6	судья на линии не видел ситуации и судья матча не может принять решение; или
any unforeseen or accidental situation has occurred.	14.2.7	произошла любая непредвиденная ситуация или несчастный случай.

When a 'let' occurs, the play since the last service shall not count and the player who served shall serve again.	14.3	Когда происходит «спорный», вся игра с момента последней подачи в счет не идет, и подававший игрок подает снова.
SHUTTLE NOT IN PLAY	15	ВОЛАН ВНЕ ИГРЫ
A shuttle is not in play when:		Волан оказывается вне игры, когда:
it strikes the net or post and starts to fall towards the surface of the court on the striker's side of the net;	15.1	он попадает в сетку или стойку и начинает падать в направлении поверхности площадки с той стороны сетки, с которой находился ударивший по волану игрок;
it hits the surface of the court; or	15.2	он касается поверхности площадки; или
a 'fault' or 'let' has occurred.	15.3	произошла «ошибка» или «спорный».
CONTINUOUS PLAY, MISCONDUCT, PENALTIES	16	НЕПРЕРЫВНАЯ ИГРА, ПРОСТУПКИ, НАКАЗАНИЯ
Play shall be continuous from the first service until the match is concluded, except as allowed in Laws 16.2 and 16.3.	16.1	Игра должна быть непрерывной с первой подачи до окончания матча, за исключением того, что разрешено Правилами 16.2 и 16.3.
Intervals:	16.2	Перерывы:
not exceeding 60 seconds during each game when the leading score reaches 11 points; and	16.2.1	не превышающий 60 секунд в течение каждого гейма, когда ведущая в счете сторона наберет 11 очков; и
not exceeding 120 seconds between the first and second game, and between the second and third game shall be allowed in all matches.	16.2.2	не превышающий 120 секунд между первым и вторым геймами, и между вторым и третьим геймами – должны быть предоставлены в любом матче.
<i>(For a televised match, the Referee may decide before the match that intervals as in Law 16.2 are mandatory and of fixed duration).</i>		<i>(При проведении матчей, показываемых по телевидению, Главный судья может решить перед началом матча, что установленные Правилom 16.2 перерывы являются обязательными и имеют фиксированную длительность.)</i>
Suspension of play	16.3	Приостановка игры
When necessitated by circumstances not within the control of the players, the umpire may suspend play for such a period as the umpire may consider necessary.	16.3.1	Когда это обусловлено обстоятельствами, неподвластными игрокам, судья матча может приостановить игру на столько времени, на сколько он сочтет необходимым.
Under special circumstances the Referee may instruct the umpire to suspend play.	16.3.2	В особых обстоятельствах Главный судья может отдать судье матча приказ приостановить игру.
If play is suspended, the existing score shall stand and play shall be resumed from that point.	16.3.3	Если игра была приостановлена, ее счет остается в силе, и игра должна возобновиться с этого счета.

Delay in play	16.4	Задержка игры
Under no circumstances shall play be delayed to enable a player to recover strength or wind or to receive advice.	16.4.1	Ни при каких обстоятельствах игра не должна задерживаться, чтобы дать возможность игроку восстановить силы или дыхание, или получить совет.
The umpire shall be the sole judge of any delay in play.	16.4.2	Только судья матча может принимать решение о задержке игры.
Advice and leaving the court	16.5	Совет и оставление площадки
Only when the shuttle is not in play (Law 15), shall a player be permitted to receive advice during a match.	16.5.1	Только когда волан находится вне игры (Правило 15), игроку может быть разрешено получить совет в течение матча.
No player shall leave the court during a match without the umpire's permission, except during the intervals as described in Law 16.2.	16.5.2	Игроки не должны покидать площадку в течение матча без разрешения судьи матча, за исключением перерывов, установленных Правил 16.2.
A player shall not:	16.6	Игрок не должен:
deliberately cause delay in, or suspension of, play;	16.6.1	умышленно вызывать задержку или приостановку игры;
deliberately modify or damage the shuttle in order to change its speed or its flight;	16.6.2	умышленно изменять или разрушать волан в целях изменения его скорости или полета;
behave in an offensive manner; or	16.6.3	вести себя в агрессивной манере; или
be guilty of misconduct not otherwise covered by the Laws of badminton.	16.6.4	быть виновным в проступках, не охваченных Правилами бадминтона.
Administration of breach	16.7	Наказание нарушений
The umpire shall administer any breach of Law 16.4, 16.5 or 16.6 by:	16.7.1	Судья матча должен наказывать любые нарушения Правил 16.4, 16.5, или 16.6 следующими способами:
issuing a warning to the offending side;	16.7.1.1	вынесением предупреждения нарушившей стороне;
faulting the offending side, if previously warned. Two such faults by a side shall be considered to be a persistent offence; or	16.7.1.2	назначением «ошибки» нарушившей стороне, если ей ранее было вынесено предупреждение. Две такие «ошибки» одной стороны должны рассматриваться как постоянное нарушение; или
in cases of flagrant offence, persistent offences or breach of Law 16.2, the umpire shall fault the offending side and report the offending side immediately to the Referee, who shall have the power to disqualify the offending side from the match.	16.7.2	в случае грубого нарушения, постоянных нарушений или нарушения Правила 16.2 судья матча должен назначить «ошибку» нарушителю и немедленно сообщить об этом Главному судье, который имеет полномочия дисквалифицировать нарушителя в этом матче.
OFFICIALS AND APPEALS	17	ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЛИЦА И АПЕЛЛЯЦИИ
The Referee is in overall charge of the tournament or event of which a match forms part.	17.1	Главный судья несет общую ответственность за проведение турнира или мероприятия, частью которого является матч.

The umpire, where appointed, is in charge of the match, the court and its immediate surrounds. The umpire shall report to the Referee.	17.2	Судья матча, если он назначен, отвечает за проведение матча, площадку и ее ближайшее окружение. Судья матча отчитывается перед Главным судьей.
The service judge shall call service faults made by the server should they occur (Law 9.1).	17.3	Судья на подаче объявляет об ошибках при подаче, сделанных подающим игроком (Правило 9.1).
A line judge shall indicate whether a shuttle landed 'in' or 'out' on the line(s) assigned.	17.4	Судья на линии должен показывать, приземлился ли волан «в» или «за» назначенной ему линией (линиями).
An official's decision shall be final on all points of fact for which that official is responsible except that if, in the opinion of the umpire, it is beyond reasonable doubt that a line judge has clearly made a wrong call, the umpire shall overrule the decision of the line judge.	17.5	Решение официального лица является окончательным по всем вопросам, за которые он отвечает, за исключением того, что если по мнению судьи матча судья на линии показал без всяких сомнений неверный сигнал, судья матча должен аннулировать решение судьи на линии.
An umpire shall:	17.6	Судья матча должен:
uphold and enforce the Laws of badminton and, especially, call a 'fault' or 'let' should either occur;	17.6.1	поддерживать и проводить в жизнь Правила бадминтона, и, в особенности, объявлять «ошибку» или «спорный», если они произойдут;
give a decision on any appeal regarding a point of dispute, if made before the next service is delivered;	17.6.2	принимать решение по любой апелляции, касающейся спорного вопроса, если она была сделана до осуществления следующей подачи;
ensure players and spectators are kept informed of the progress of the match;	17.6.3	обеспечивать информирование игроков и зрителей о ходе матча;
appoint or replace line judges or a service judge in consultation with the Referee;	17.6.4	назначать или заменять судей на линии или судью на подаче, консультируясь об этом с Главным судьей;
where another court official is not appointed, arrange for that official's duties to be carried out;	17.6.5	если кто-то из официальных лиц для данной площадки не назначен, организовывать исполнение его обязанностей;
where an appointed official is unsighted, carry out the official's duties or play a 'let';	17.6.6	когда назначенное официальное лицо не видело ситуации, принимать на себя его обязанности, или объявить «спорный»;
record and report to the Referee all matters in relation to Law 16; and	17.6.7	записывать и докладывать Главному судье все вопросы, связанные с исполнением Правила 16; и
take to the Referee all unsatisfied appeals on questions of law only. (Such appeals must be made before the next service is delivered or, if at the end of a game, before the side that appeals has left the court).	17.6.8	передавать Главному судье все неудовлетворенные апелляции, касающиеся только вопросов правил. (Такие апелляции должны быть сделаны до того, как будет осуществлена следующая подача, или, в случае окончания игры, до того, как апеллирующая сторона покинет площадку.)